|  |  |
| --- | --- |
| **WARRANTY POLICY (ITALY)** | **POLICY DI GARANZIA (ITALIA)** |
|  |  |
| In this Warranty Policy, "**Buyer**" refers to the person other than the consumer (as defined pursuant to Article 2, sub 1), of Italian Legislative Decree 206/2005 (Italian Consumer Code) such as any natural person who is acting for purposes which are outside his trade, business, craft or profession), firm or company identified in the Conditions of Sale. | Ai fini della presente Policy di Garanzia, “**Acquirente**” è un soggetto (diverso dal consumatore ai sensi dell’Art. 3, co.1, del D.lgs. 206/2005 - Codice del Consumo – che recita: “*la persona fisica che agisce per scopi estranei all'attività imprenditoriale, commerciale, artigianale o professionale eventualmente svolta*), ente o società identificato all’interno delle Condizioni di Vendita. |
| 1. EQUIPMENT WARRANTY | 1. Garanzia dell'Attrezzatura |
| 1. The seller, Videojet Italia S.r.l. ("**Videojet**"), warrants that on delivery and for the periods specified in clause 1.2 the printing and coding equipment purchased from Videojet shall: | 1. Il venditore, Videojet Italia S.r.l. ("**Videojet**"), garantisce che alla consegna e durante i periodi specificati nella clausola 1.2, le apparecchiature di stampa e codifica acquistate da Videojet dovranno: |
| 1. conform in all material respects with Videojet’s published specifications; and | 1. essere conformi sotto tutti gli aspetti sostanziali alle specifiche pubblicate da Videojet; e |
| 1. be free from material defects in design, materials and workmanship. | 1. essere esenti da vizi sostanziali nel progetto, nei materiali e nella lavorazione. |
| 1. Unless otherwise provided herein, this warranty covers both the parts and onsite labour necessary to correct any non-conformities or defects with the equipment. This warranty period extends until the earlier of (i) twelve (12) months after date of installation of equipment; or (ii) fifteen (15) months after date of shipment of equipment from Videojet's facility. Below are exceptions to the above equipment warranty: | 1. A meno che non sia qui diversamente previsto, la presente garanzia copre sia le parti che la manodopera *in loco* necessaria per correggere eventuali non conformità o vizi dell'attrezzatura. Il periodo di validità della garanzia si estende fino alla prima delle seguenti date: (i) dodici (12) mesi dalla data di installazione dell'attrezzatura; o (ii) quindici (15) mesi dalla data di spedizione dell'attrezzatura dallo stabilimento di Videojet. Di seguito sono riportate le eccezioni alla garanzia di cui sopra: |
| 1. Laser Tubes - Warranty period extends until the earlier of either: (i) twenty-four (24) months from date of installation; or (ii) twenty-seven (27) months from date of shipment. | 1. Tubi Laser - Il periodo di garanzia si estende fino alla prima delle due seguenti scadenze: (i) ventiquattro (24) mesi dalla data di installazione; o (ii) ventisette (27) mesi dalla data di spedizione. |
| 1. Equipment purchased by OEMs/Resellers - Warranty period extends for the earlier of either (i) twelve (12) months from date of initial installation; or (ii) fifteen (15) months from date of shipment. | 1. Apparecchiature acquistate da Produttori di Apparecchiature Originali/Rivenditori - Il periodo di garanzia si estende fino alla prima delle due seguenti date: (i) dodici (12) mesi dalla data di installazione iniziale; o (ii) quindici (15) mesi dalla data di spedizione. |
| 1. Products not manufactured by Videojet - where possible Videojet will pass through transferable manufacturer’s warranties. | 1. Prodotti non fabbricati da Videojet - Videojet si impegna a trasferire le garanzie del produttore ove possibile. |
| 1. PARTS WARANTY | 1. Garanzia deI COMPONENTI |
| 1. Videojet warrants that for the periods specified in clause 2(b) parts purchased from Videojet shall: | 1. Videojet garantisce che per i periodi specificati nella clausola 2.2, i componenti acquistate da Videojet saranno: |
| 1. conform in all material respects with Videojet’s published specifications; and | 1. conformi sotto tutti gli aspetti sostanziali alle specifiche pubblicate da Videojet; ed |
| 1. be free from material defects in design, materials and workmanship. | 1. esenti da vizi sostanziali nel progetto, nei materiali e nella lavorazione. |
| 1. This warranty period extends until: | 1. La garanzia copre: |
| 1. Non-consumable Spare Parts - twelve (12) months from date of shipment; | 1. Pezzi di Ricambio Non Consumabili – per dodici (12) mesi dalla data di spedizione; |
| 1. Consumable Spare Parts (including, without limitation, filters, focusing lens, lens protectors, mirrors, knives, transport belts, feed rollers, thermal transfer printheads, print rollers and print pattens) - at the time of shipment by Videojet; | 1. Parti di Ricambio Consumabili (inclusi, a titolo meramente esemplificativo, filtri, lenti di messa a fuoco, protezioni per lenti, specchi, coltelli, nastri di trasporto, rulli di alimentazione, testine di stampa a trasferimento termico, rulli di stampa e pattini di stampa) - al momento della spedizione da parte di Videojet; |
| 1. Refurbished Parts - ninety (90) days from the date of shipment. | 1. Parti Ricondizionate – per novanta (90) giorni dalla data di spedizione. |
| 1. SUPPLIES WARRANTY | 1. Garanzia delle Forniture |
| Videojet warrants that its supplies, which include inks, ribbons, makeup fluids and other consumable products (excluding consumable spare parts), will conform in all material respects to Videojet’s published specifications and will be free from material defects in design, materials and workmanship until the stated “*best when used before date*” appearing on the container. | Videojet garantisce che le sue forniture, che includono inchiostri, nastri, makeup fluid e altri prodotti consumabili (escluse le parti di ricambio consumabili), saranno sostanzialmente i) conformi alle specifiche pubblicate da Videojet ed ii) esenti da vizi di progettazione, materiali e lavorazione fino alla data "*da consumarsi preferibilmente entro*" che appare sul contenitore. |
| 1. SOFTWARE WARRANY AND UPDATES | 1. Garanzia del Software e aggiornamenti |
| 1. Videojet warrants that for the earlier of either (i) ninety (90) days from installation; or (ii) one-hundred-twenty (120) days from shipment, its software (“**Software**”) will perform substantially in accordance with Videojet’s published specifications and any accompanying user documentation, if the Software is used under normal operation and maintenance conditions. | 1. Videojet garantisce che il suo software ("Software"), se utilizzato in condizioni di normale funzionamento e manutenzione, opererà in sostanziale conformità alle specifiche pubblicate da Videojet e ad ogni altra documentazione per l'utente che lo accompagna, per (i) novanta (90) giorni dall'installazione; o (ii) centoventi (120) giorni dalla spedizione (si intende, la prima delle due date in ordine di tempo). |
| 1. Any third party software provided with the Software, and data and *pre-release* versions of the Software, are supplied on an “*as is*” basis without condition or warranty of any kind, including any warranty of merchantability, satisfactory quality, fitness for a particular purpose or non-infringement, either express or implied. | 1. I software di terze parti fornito con il Software, nonché i dati e le versioni pre-release del Software, sono forniti "*venduto così com'è*", senza condizioni o garanzie di alcun tipo (esclusa quindi qualsiasi garanzia di commerciabilità, qualità soddisfacente, idoneità a uno scopo particolare o non violazione) sia espressa che implicita. |
| 1. Any express written software warranty in any software licence agreement between the Buyer and Videojet will take precedence over this software warranty. | 1. Le garanzie software espresse per iscritto in contratti di licenza software tra l’Acquirente e Videojet avranno la precedenza sulla presente garanzia software. |
| 1. Videojet will adhere to its legal obligations with regards to required updates and patches for usability and security of the Software. | 1. Videojet rispetterà i propri obblighi relativi agli aggiornamenti e alle patch richieste per l'uso e la sicurezza del Software. |
| 1. REMEDY FOR BREACH OF WARRANTY | 1. Mezzo di tutela per la violazione della garanzia |
| In case of any failure to conform to the warranty, the Buyer shall notify Videojet within eight (8) days of discovery of the defect in the Good, as defined in Conditions of Sale, or within thirty (30) days after shipment for consumable spare parts under clause 2(b)). In the event of a defective Good, the Buyer must: | L’Acquirente è tenuto a segnalare a Videojet i difetti del Prodotto (come definito all’interno delle Condizioni di Vendita) entro otto (8) giorni dall’individuazione dei medesimi, o entro trenta (30) giorni dalla spedizione per i pezzi di ricambio consumabili di cui alla clausola 2.2. In caso di Prodotto difettoso l'Acquirente deve: |
| 1. promptly notify Videojet of such failure in writing; | 1. comunicare tempestivamente per iscritto a Videojet tale difformità; |
| 1. give Videojet a reasonable opportunity to examine the equipment or parts (if applicable); and | 1. consentire a Videojet di esaminare l'attrezzatura o le componenti (ove del caso); e |
| 1. return the equipment or parts to Videojet if requested to do so by Videojet. | 1. restituire attrezzatura o componenti a Videojet a richiesta di quest’ultima. |
| 1. REMEDY FOR THE WARRANTY | 1. Rimedio per la Garanzia |
| 1. Without prejudice to compensation for damages, Videojet will provide, at Buyer’s option, either: | 1. Videojet, a scelta dell’Acquirente, fornirà: |
| 1. reparation of the Good. Within a reasonable time thereafter and subject to the other provisions herein, Videojet will make the necessary' repairs at its expense after confirmation in writing that none of the warranty exceptions set out in clause 7 below apply. Onsite warranty services will be available to Buyers located in Italy and will be performed between the hours of 8:00 AM and 5:00 PM in Italy, excluding weekends and holidays; or | 1. la riparazione del Prodotto. Ai sensi delle previsioni qui incluse, Videojet effettuerà le riparazioni necessarie a proprie spese dopo aver confermato per iscritto che nessuna delle eccezioni previste nella clausola 7 è applicabile. I servizi di garanzia in loco saranno disponibili per gli Acquirenti che si trovano sul territorio italiano tra le ore 8:00 e le ore 17:00 in Italia, fatta eccezione per i weekend e i giorni festivi; oppure |
| 1. termination of the Conditions of Sale; or | 1. la risoluzione dalle Condizioni di Vendita; |
| 1. a refund of the purchase price depreciated in the same proportion as the defect affects the value of the Good. | 1. un rimborso un rimborso commisurato al deprezzamento del Bene causato dal difetto. . |
| 1. This clause 6 contains the Buyer’s exclusive remedies and Videojet’s sole obligations for any breach of this warranty policy. No other remedies, obligations, liabilities, rights, or claims, whether arising in tort, negligence, strict liability or otherwise, are available to the maximum extent permitted by the applicable law. | 1. La presente clausola 6 contiene i soli rimedi per l'Acquirente e gli unici obblighi di Videojet per qualsivoglia violazione della presente Policy di Garanzia. Non è disponibile, nell’osservanza delle leggi vigenti, altro rimedio, obbligo, responsabilità, diritto o reclamo, sia esso derivante da illecito, negligenza, responsabilità oggettiva o altro. |
| 1. WARRANTY EXCEPTIONS | 1. Eccezioni alla garanzia |
| 1. Videojet's warranties herein do not cover failure of warranted Goods resulting from: | 1. Le garanzie di Videojet descritte precedentemente, non coprono i guasti ai Prodotti garantiti, se risultanti da: |
| 1. fair wear and tear, wilful damage, negligence, accident, abuse, misuse, neglect, abnormal working conditions or any other use not in accordance with Videojet’s recommendations, accompanying documentation, published specifications, and/or standard industry practice; | 1. normale usura, danni intenzionali, colpa, incidenti, abuso, uso improprio, negligenza, condizioni di lavoro anomale o qualsiasi altro uso non conforme alle raccomandazioni di Videojet, alla documentazione di accompagnamento, alle specifiche pubblicate e/o alle pratiche industriali standard; |
| 1. fire, flood, lightning or any other act of God; | 1. incendio, inondazione, fulmine o qualsiasi altra causa di forza maggiore; |
| 1. the Buyer’s or third party's act and any Buyer's failure to provide power, air, supplies, storage conditions, or an operating environment that conforms to Videojet’s accompanying documentation and published specifications; | 1. atto di terzi o dell'Acquirente incluse le omissioni nel fornire energia, aria, forniture, condizioni di stoccaggio o un ambiente operativo conforme alla documentazione di accompagnamento e alle specifiche pubblicate da Videojet; |
| 1. failure to follow the maintenance procedures in Videojet's accompanying documentation or published specifications; | 1. mancato rispetto delle procedure di manutenzione descritte nella documentazione di accompagnamento di Videojet o nelle specifiche pubblicate; |
| 1. alteration, repair or service by anyone other than Videojet or its authorised representatives; | 1. alterazione, riparazione o assistenza da parte di soggetti non autorizzati da Videojet; |
| 1. the warranted Goods or any part thereof, including without limitation the ink system and thermal transfer print heads, being used, or coming into contact, with any equipment, parts, supplies or consumables not manufactured, distributed, or approved by Videojet; | 1. il fatto che i Prodotti garantiti o qualsiasi parte di essi, inclusi, a titolo meramente esemplificativo, il sistema d'inchiostro e le testine di stampa a trasferimento termico, siano utilizzati, o entrino in contatto, con qualsiasi apparecchiatura, parte, fornitura o materiale di consumo non prodotto, distribuito o approvato da Videojet; |
| 1. any attachments to the warranted Goods not manufactured, distributed or approved by Videojet; | 1. qualsiasi accessorio ai Prodotti in garanzia non prodotto, distribuito o approvato da Videojet; |
| 1. third party software maintenance and upgrades; or | 1. manutenzione e aggiornamenti di software di terzi; o |
| 1. any modifications to the warranted Goods not approved by Videojet; | 1. qualsiasi modifica ai Prodotti in garanzia non approvata da Videojet; |
| 1. the warranted Goods differing from the specification as a result of changes made to ensure they comply with applicable statutory or regulatory standards. | 1. il fatto che i Prodotti garantiti differiscono dalle specifiche a causa di modifiche apportate per garantire la conformità agli standard di legge o regolamentari. |
| 1. This Warranty Policy covers Goods owned only by Buyer at all times (and no other third parties) unless otherwise prohibited by law. | * 1. La presente Policy di garanzia copre esclusivamente i Beni di proprietà dell'Acquirente (e di nessun altro soggetto terzo), a meno che non sia altrimenti disposto dalla legge. |
| 1. Videojet in its sole but reasonable discretion shall determine whether any of the exceptions herein apply. | * 1. Videojet, a sua esclusiva discrezione, determinerà se una qualsiasi delle eccezioni qui riportate sia applicabile. |
| 1. WARRANTY DISCLAIMER | 1. Esclusione di Garanzia |
| These warranties are given solely to Buyer and are, in lieu of all other warranties, expressed or implied. No employee or agent of Videojet, other than an officer of Videojet by way of a signed written document, is authorised to make any warranty in addition to the foregoing. | Queste garanzie sono fornite esclusivamente all'Acquirente e sostituiscono tutte le altre garanzie, espresse o implicite. I Dipendenti o agenti di Videojet, non muniti di adeguata autorizzazione, non possono fornire alcuna garanzia aggiuntiva. In ogni caso, le garanzie aggiunte, sono valide solo se fornite per iscritto e debitamente firmate da un soggetto dotato dei necessari poteri. |
| 1. LIMITATION OF WARRANTY | 1. Limitazione di Responsabilità |
| 1. Videojet’s rights and remedies herein are in addition to, and not in lieu of, any other rights or remedies Videojet may have at law or in equity. | 1. I diritti e i mezzi di tutela di Videojet sono aggiuntivi e non sostitutivi di quelli di cui dispone per legge o equity. |
| 1. Without prejudice for section 8 of the Terms and Conditions of Sale, nothing in this Warranty Policy shall limit any liability which cannot legally be limited, including but not limited to liability for: | 1. Fatta salva la sezione 8 dei Termini e condizioni di vendita, la presente Policy di Garanzia non limiterà le responsabilità che non possano essere legalmente limitate, inclusa, a titolo esemplificativo, la responsabilità per: |
| 1. death or personal injury caused by negligence; | 1. morte o lesioni personali causate da negligenza; |
| 1. gross fault or fraud or fraudulent misrepresentation. | 1. dolo o colpa grave o falsa dichiarazione fraudolenta. |
| 1. Subject to the sub-clause (b) above, Videojet shall under no circumstances whatever be liable to the Buyer, whether in contract, tort (including negligence), breach of statutory duty, or otherwise, for the following types of loss: | 1. Fatta salva la sotto-clausola 9.2, Videojet non sarà in nessun caso responsabile nei confronti dell'Acquirente, né in via contrattuale né extracontrattuale (inclusa la negligenza), per i seguenti tipi di danno: |
| 1. any direct or indirect loss of profit; | 1. lucro cessante diretto o indiretto; |
| 1. any indirect loss; | 1. danno indiretto; |
| 1. loss of sales or business; | 1. perdita di fatturato o affari; |
| 1. loss of use or corruption of software, data or information; | 1. perdita o danneggiamento di software, dati o informazioni; |
| 1. loss of agreements or contracts; or | 1. perdita di accordi o contratti; o |
| 1. loss of or damage to goodwill, | 1. perdita o danno all'avviamento, |
| arising under or in connection with this Warranty Policy. | derivanti da o in relazione alla presente Policy di Garanzia. |
| 1. Subject to clauses (b) and (c) above, Videojet’s total liability to the Buyer in respect of all other liabilities, costs, expenses, damages and losses howsoever arising under or in connection with this Warranty Policy, whether in contract tort (including negligence), breach of statutory duty, or otherwise, shall in no circumstances exceed the price paid by the Buyer for the purchase of the Goods giving rise to the claim. | 1. Fatte salve le clausole 9.2 e 9.3, la responsabilità complessiva di Videojet nei confronti dell'Acquirente derivante dalla presente Policy di Garanzia, non potrà mai superare il prezzo da questi pagato per l’acquisto dei Prodotti che hanno dato origine alla pretesa. Ciò vale sempre, per qualsiasi violazione contrattuale, extracontrattuale (inclusa la negligenza) o di obbligo di legge e per qualsiasi danno, costo, spesa o perdita.. |
| 1. Miscellaneous | 1. Disposizioni Generali |
| 1. This Warranty Policy is executed in both Italian and English. In the event of lexical or interpretative discrepancies the Italian version shall prevail. | 1. La presente Policy di Garanzia è sottoscritta in lingua italiana e inglese. In caso di difformità lessicali o interpretative farà fede il testo italiana. |
| 1. If any provision of this Warranty Policy (or part of a provision) is found by any court or administrative body of competent jurisdiction to be invalid, unenforceable or illegal, the other provisions of this Warranty Policy will remain in force. If any invalid, unenforceable or illegal provision would be valid, enforceable or legal if some part of it were deleted, the provision will apply with whatever modification is necessary to give effect to the commercial intention of the parties. | 1. Qualora una qualsiasi disposizione della presente Policy di Garanzia (o parte di essa) sia ritenuta nulla, inapplicabile o illegale da parte di qualsiasi tribunale o ente amministrativo competente, le altre disposizioni della presente Policy di Garanzia rimarranno efficaci. Qualora una disposizione nulla, inapplicabile o illegale sarebbe valida, applicabile e legale se una parte di essa fosse cancellata, alla disposizione sarà applicata la modifica necessaria per attuare l'intento commerciale delle parti. |